

# HEALTH CARE CALENDAR

— Presented by Oyama City Health Dept —  
translated by OLEC/traduzido por GAIKOKUJIN-SŌDANSHITSU

## April 2023-March 2024

4 April							5 May							6 June							7 July							8 August							9 September						
10 October							11 November							12 December							2024 1 January							2 February							3 March						

Maternal & Children Health Check-up Programs  
Serviços relacionados à mãe-filho  
母子関係事業

For appointment and inquiry, please call Kenkouzoushin-ka (Health Dept.) at 0285-22-9525  
Inscrição e esclarecimentos : Kenkozousinka da prefeitura (seção de saúde) TEL 0285-22-9525

For appointment and inquiry — Inscrição e esclarecimentos — 事業名

Issued notifications Notificações enviadas individualmente 個人通知のあるもの	<ul style="list-style-type: none"> <li>Medical checkup for babies Exame de saúde para os bebês</li> <li>Advice for 9-month-olds' parents Consulta de saúde para os bebês (9 meses)</li> <li>Medical checkup for 18-month-olds Exame de saúde para os bebês (18 meses)</li> <li>2 years-old children dental health check-up Check-up dentário para crianças de 2 anos de idade</li> <li>Medical checkup for 3-year-olds Exame de saúde para as crianças de 3 anos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>乳児健康診査</li> <li>9か月児健康相談</li> <li>1歳6か月児健康診査</li> <li>2歳児歯科健康診査</li> <li>3歳児健康診査</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vaccination Vacinação preventiva</li> <li>Dislocation of the hip joint check-up for babies Para o bebê Check-up de deslocamento da articulação do quadril</li> <li>Home Visits for all babies in Oyama Visita de KON NITI WA AKA CHAN( a todos os bebês)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>予防接種</li> <li>乳児先天性股関節脱臼検査</li> <li>こんにちは赤ちゃん訪問(全家庭)</li> </ul>
Appointment by telephone necessary Inscrição que precisam ser reservadas por telefone 電話申込みの必要なもの	<ul style="list-style-type: none"> <li>Home visits for health and nutrition consultation Visita particular para orientação de saúde, e de nutrição</li> <li>Home visits guidance for expectant and nursing mothers and their newborn babies Visitas para mulheres grávidas, orientações e cuidados para com o bebê recém-nascido</li> <li>Maternity Class Classes para mulheres grávidas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>家庭訪問</li> <li>妊産婦、新生児訪問指導</li> <li>マタニティクラス</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pre and Postnatal Support Service Serviço de suporte pré e pós-natal</li> <li>Consultation corner for babies' parents Consulta médica para os bebês.</li> <li>Baby Food Class Curso sobre comida da fase do desmame</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>産前・産後サポート事業</li> <li>乳幼児健康相談</li> <li>離乳食教室</li> </ul>
Application necessary Será necessário a solicitação 申請が必要なもの	<ul style="list-style-type: none"> <li>Subsidy for expectant mothers Subsídio para tratamento médicos para gestante</li> <li>Subsidy for single-parent families Subsídio de despesa médicas para famílias de só um dos pais.</li> <li>Subsidy for children's and infants' medical expenses Subsídio de despesa médicas para as crianças</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>妊産婦医療費助成</li> <li>ひとり親家庭医療費助成</li> <li>子ども医療費助成</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Subsidy for fertility treatment Subsídio para tratamento médicos de esterilidade</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>不妊治療費助成</li> </ul>

Parent and Child Health Handbook (Maternal and Child Health Handbook) — 親子健康手帳(母子健康手帳) 交付 Place : Maternity Health Total Support Centre 3rd floor of City Hall  
Cadermeta de Saúde dos Pais e Filhos (Cadermeta de Saúde Materno-Infantil) — Local : Centro de Apoio Integral à Saúde Materno Infantil, no 3º andar da Prefeitura

Working hours Horário de atendimento 交付時間	8:30 ~ 17:00 午前8時30分~午後5時00分	※It takes about 30 - 60 minutes to issue a handbook. ※Lava-se de 30 à 60 minutos para ser emitida, pedimos a compreensão. ※交付には30~60分の時間がかかりますので、ご理解ください。
---	---------------------------------	---

○Please bring:  
Apresentar

【What to bring】① Pregnancy notification form(issued by the medical institution) ② Health Insurance Card ③ A copy of the document that indicates the expectant mother's own bank account ④ Expectant mother's My Number Card or My Number Identification Card (Copies acceptable. ※ In case of Notification Card, you need to present a Photo ID such as a driver's license card or residence card.)

【O QUE LEVAR】

① Formulário de notificação de gravidez (expedido pela instituição médica) ② Cartão do Seguro de Saúde ③ Cópia da conta bancária da gestante ④ Cartão ou a Notificação do My Number da própria gestante (pode ser cópia ※ no caso da Notificação, apresentar um documento de identificação com foto, como o Zairyu Card, Carteira de Motorista, etc.)

【持参するもの】① 妊娠届出書(医療機関発行のもの) ② 保険証 ③ 妊婦本人の銀行口座のわかるもののコピー ④ 妊婦本人のマイナンバーカードもしくは通知カード(それらの写しでも可 ※通知カードの場合は運転免許証、在留カード等の写真身分証明書)

※Expectant mothers ideally come in person. If not, we will arrange a face-to-face or an online interview at a later date. If a representative comes on behalf of expectant mothers, a power of attorney is required.

※A gestante deve comparecer pessoalmente. Caso não seja possível, faremos posteriormente a entrevista pessoal ou on-line, etc. No caso de comparecer um representante sem ser a gestante, será necessário uma procuração.

※妊婦本人がお越しください。お越しできない場合は、後日面接もしくはオンライン等で面接させていただきます。妊婦以外の方がお越しの場合は、委任状が必要になります。

### Maternity Class

Classes para as mulheres grávidas (Curso para mulheres de primeira gravidez) — マタニティクラス

Place : Health Centre, 3rd floor of City Hall  
Local : Centro de Saúde no 3º andar da Prefeitura

Reception Time Horário de realização	Date Dia da realização	実施日		
The first half class 9:30 ~ 11:30 ● Nutrition lecture, Pregnancy simulation, etc. CLASSES PARA O PRIMEIRO PERÍODO Das 9:30 ~ 11:30 ● Palestras nutricionais • Experiência simulada de gravidez	2023/5/28	2023/7/19	2023/9/24	—
前期クラス 9:30 ~ 11:30 ● 栄養講話・妊婦疑似体験等	2023/11/1	2024/1/14	2024/3/19	—
The second half class 13:00 ~ 16:00 ● Bathing guidance, Midwife Lecture CLASSES PARA O PERÍODO POSTERIOR Das 13:00 ~ 16:00 ● Instrução de banho • Palestra de Parteira	2023/4/14	2023/5/21	2023/6/23	2023/7/9
後期クラス 13:00 ~ 16:00 ● 沐浴指導・助産師講話	2023/8/10	2023/9/10	2023/10/17	2023/11/26
	2023/12/4	2024/1/28	2024/2/16	2024/3/10

Reception Time Horário de realização	Date Dia da realização	実施日		
Family Class 9:30 ~ 11:30 ● Psychologist lecture, Baby formula guidance, etc. CLASSE FAMILIAR Das 9:30 ~ 11:30 ● Palestras de psicólogo • Orientação de fórmula láctea, etc.	2023/4/12	2023/6/18	2023/8/1	
家族クラス 9:30 ~ 11:30 ● 心理士講話・調乳指導等	2023/10/1	2023/12/7	2024/2/18	
Siblings class 9:30 ~ 11:30 ● Psychologist lecture(Feelings of your older child and how to handle) CLASSE PARA IRMÃOS Das 9:30 ~ 11:30 ● Palestras de psicólogo • (sentimentos e suporte à criança mais velha), etc.	2023/6/12	2023/10/12	2024/2/1	
きょうだいクラス 9:30 ~ 11:30 ● 心理士講話(上の子の気持ちと対応)等	—	—	—	—

Baby feeding Classes ———  
 Curso sobre comida da fase do desmame. ———  
 離乳食教室

Place : Health Centre, 3rd floor of City Hall  
 Local : Centro de Saúde no 3º andar da Prefeitura

Reception Time Horário de realização	Data 実施日					
9:30 ~ 11:30	2023/5/16	2023/7/13	2023/9/26	2023/11/17	2024/1/17	2024/3/8
13:30 ~ 15:30	2023/4/13	2023/6/14	2023/8/2	2023/12/1	—	

Health check-up for babies ———  
 Exame de saúde para os bebês ———  
 乳児健康診査

Place : Health Centre, 3rd floor of City Hall  
 Local : Centro de Saúde no 3º andar da Prefeitura

The following babies are concerned: Criança elegível	Reception Time ①13:00 ~ 13:15 ②13:30 ~ 13:45 ③14:00 ~ 14:10 Reception ①13:00 ~ 13:15 ②13:30 ~ 13:45 ③14:00 ~ 14:10					
The babies born from October in 2022 to September in 2023 (Approximately 4 to 6 months) Nascidos entre outubro de 2022 a setembro de 2023 (Aproximadamente de 4 a 6 meses) 2022年10月～2023年9月生まれ (おおよそ4～6か月の時)	2023/4/7	2023/4/20	2023/5/2	2023/5/15	2023/5/24	—
	2023/6/6	2023/6/15	2023/6/27	2023/7/5	2023/7/14	2023/7/27
	2023/8/4	2023/8/28	2023/9/5	2023/9/13	2023/9/22	—
	2023/10/3	2023/10/19	2023/11/2	2023/11/13	2023/11/22	—
	2023/12/5	2023/12/13	2023/12/21	2024/1/12	2024/1/22	2024/1/31
	2024/2/14	2024/2/22	2024/2/29	2024/3/7	2024/3/15	2024/3/25

Health counseling for 9-month-old babies ———  
 Aconselhamento de saúde para os bebês (9 meses) ———  
 9か月児健康相談

Place : Health Centre, 3rd floor of City Hall  
 Local : Centro de Saúde no 3º andar da Prefeitura

The following babies are concerned: Criança elegível	Reception Time ①9:20 ~ 9:30 ②9:50 ~ 10:00 ③10:20 ~ 10:30 Reception ①9:20 ~ 9:30 ②9:50 ~ 10:00 ③10:20 ~ 10:30				
The babies born from June in 2022 to May in 2023 (Approximately 9 to 10 months) Nascidos entre Junho de 2022 a Maio de 2023 (Aproximadamente de 9 a 10 meses) 2022年6月～2023年5月生まれ (おおよそ9～10か月の時)	2023/4/7	2023/4/20	2023/5/2	2023/5/15	2023/5/24
	2023/6/6	2023/6/15	2023/6/27	2023/7/5	2023/7/14
	2023/8/4	2023/8/28	2023/9/5	2023/9/13	2023/9/22
	2023/10/3	2023/10/19	2023/11/2	2023/11/13	2023/11/22
	2023/12/5	2023/12/13	2023/12/21	2024/1/12	2024/1/31
	2024/2/14	2024/2/22	2024/2/29	2024/3/7	2024/3/15

Health check-up for 18-month-old babies ———  
 Exame de saúde para os bebês (18 meses) ———  
 1歳6か月児健康診査

Place : Health Centre, 3rd floor of City Hall  
 Local : Centro de Saúde no 3º andar da Prefeitura

The following babies are concerned: Criança elegível	Reception Time ①13:00 ~ 13:15 ②13:30 ~ 13:45 ③14:00 ~ 14:10 Reception ①13:00 ~ 13:15 ②13:30 ~ 13:45 ③14:00 ~ 14:10					
The babies born from July in 2021 to June in 2022 (Approximately 1year7months to 1year9months) Nascidos entre Julho de 2021 a Junho de 2022 (Aproximadamente de 1 ano 7 meses a 1 ano 9 meses) 2021年7月～2022年6月生まれ (おおよそ1歳7か月～1歳9か月の時)	2023/4/6	2023/4/18	2023/4/26	2023/5/8	2023/5/16	2023/5/26
	2023/6/7	2023/6/22	2023/6/30	2023/7/12	2023/7/20	2023/7/31
	2023/8/9	2023/8/18	2023/8/29	2023/9/8	2023/9/19	2023/9/26
	2023/10/5	2023/10/16	2023/10/25	2023/11/9	2023/11/20	2023/11/28
	2023/12/6	2023/12/14	2023/12/22	2024/1/11	2024/1/19	2024/1/29
	2024/2/7	2024/2/15	2024/2/26	2024/3/5	2024/3/13	2024/3/21

Dental health check-up for 2 years-old children ———  
 Exame odontológico para crianças de 2 anos ———  
 2歳児歯科健康診査

Place : Health Centre, 3rd floor of City Hall  
 Local : Centro de Saúde no 3º andar da Prefeitura

The following babies are concerned: Criança elegível	Reception Time ①9:15 ~ 9:30 ②9:45 ~ 10:00 ③10:15 ~ 10:30 Reception ①9:15 ~ 9:30 ②9:45 ~ 10:00 ③10:15 ~ 10:30					
The babies born from January to December in 2021 (Approximately 2year3months to 2year5 months) Nascidos de janeiro à dezembro de 2021 (quando tinha cerca de 2 anos e 3 meses à 2 anos e 5 meses de idade) 2021年1月～2021年12月生まれ (おおよそ2歳3か月～2歳5か月の時)	2023/4/13	2023/4/26	2023/5/17	2023/5/25	2023/6/14	2023/6/22
	2023/7/12	2023/7/20	2023/8/3	2023/8/24	2023/9/6	2023/9/21
	2023/10/5	2023/10/25	2023/11/9	2023/11/15	2023/12/6	2023/12/20
	2024/1/11	2024/1/25	2024/2/7	2024/2/21	2024/3/6	2024/3/21

Health check-up for 3 years-old children ———  
 Exame de saúde para as crianças de 3 anos ———  
 3歳児健康診査

Place : Health Centre, 3rd floor of City Hall  
 Local : Centro de Saúde no 3º andar da Prefeitura

The following babies are concerned: Criança elegível	Reception Time ①13:00 ~ 13:15 ②13:30 ~ 13:45 ③14:00 ~ 14:10 Reception ①13:00 ~ 13:15 ②13:30 ~ 13:45 ③14:00 ~ 14:10					
The babies born from October in 2019 to September in 2020 (Approximately 3year4months to 3year7months) Nascidos entre Outubro de 2019 a Setembro de 2020 (Aproximadamente de 3 anos 4 meses a 3 anos 7 meses) 2019年10月～2020年9月生まれ (おおよそ3歳4か月～3歳7か月の時)	2023/4/10	2023/4/19	2023/4/27	2023/5/10	2023/5/19	2023/5/29
	2023/6/8	2023/6/20	2023/6/28	2023/7/6	2023/7/18	2023/7/28
	2023/8/7	2023/8/22	2023/8/30	2023/9/7	2023/9/15	2023/9/25
	2023/10/4	2023/10/13	2023/10/24	2023/11/7	2023/11/16	2023/11/29
	2023/12/8	2023/12/18	2023/12/26	2024/1/10	2024/1/18	2024/1/26
	2024/2/5	2024/2/20	2024/2/28	2024/3/8	2024/3/18	2024/3/26

Consultation corner for babies' parents ———  
 Consulta médica para os bebês ———  
 乳幼児健康相談

Place : Health Centre, 3rd floor of City Hall  
 Local : Centro de Saúde no 3º andar da Prefeitura

●受付時間 9時00分～11時00分 Reception time: 9:00 ~ 11:00 Horário de atendimento: 9:00 ~ 11:00 ご相談と計測、計測のみを選べます。どちらも時間予約制です。 You can choose consultation and measurements, or measurements only. You need an appointment for both of them. Você pode escolher entre consulta e medições ou apenas medições. Ambos necessitam marcar hora.	Reception Time ①9:00 ~ ②9:30 ~ ③10:00 ~ ④10:30 ~ Reception ①9:00 ~ ②9:30 ~ ③10:00 ~ ④10:30 ~			
	2023/4/28	2023/5/23	2023/6/26	2023/7/26
	2023/8/31	2023/9/27	2023/10/26	2023/11/30
	2023/12/25	2024/1/30	2024/2/27	2024/3/22

Medical examinations and health consultation are provided by the city hall as an opportunity to receive a tailored childcare according to the growth of the child. TEL 0285-22-9525

Os exames médicos e consultas de saúde que a prefeitura fornece são serviços para que a mãe e a criança tenham uma boa saúde com desenvolvimento adequado, por isso não esqueça de consultar-se sempre. TEL 0285-22-9525  
健診・健康相談は、お子様の成長に合わせた育児の相談ができる場所です。ぜひ、健診・健康相談を受けましょう

Personal notifications will be sent 1 month before the scheduled dates for the medical examinations and health consultations.

Enviamos notificações individuais com um mês de antecedência à data para cada tipo de exame médico e consulta de saúde.

◇各健診・健康相談では、対象となる日程の約1か月前に個人通知を送ります。

The scheduled dates may be changed depending on the number of applicants for the examinations and consultations.

As datas previstas para a realização dos exames podem sofrer alterações dependendo do número de inscritos aos mesmos.

◇受診人数により、年間予定と異なる日程でご案内する場合があります。

Please contact us in advance when changing the scheduled date indicated on the notification.

Favor entrar em contato com antecedência se preferir mudar a data indicada nas notificações dos exames.

◇ご案内の日で都合が合わない方は日程変更を承ります。事前に連絡してください。

If you haven't received medical checkups or consultations for your baby, another guidance letter may be sent to you, or a home visitor of child care support may visit you to suggest that your baby have the checkup.

Para aqueles que não receberam a consulta médica, reenviaremos as informações ou os apoiadores de puericultura poderão fazer uma visita domiciliar de confirmação.

◇健診・相談を受診しなかった方には、再度ご案内を送付、または育児支援家庭訪問員等がお宅にお伺いし、お勧めをする場合があります。

For further advice on medical examinations and regular consultations, the city hall offers consultations with pediatric developmental specialist doctors and occupational therapists, etc. For further information, please contact.

Além dos exames médicos e consultas regulares, a prefeitura também dispõe de serviços especializados para consultas com médicos pediatra especialistas em desenvolvimento e terapeuta ocupacional, entre outros. Para maiores informações, favor entrar em contato.

◇各健診・相談以外にも、小児発達専門の医師・作業療法士等による専門相談も行っています。詳しくはお問い合わせ下さい。

Telephone consultations — Consultas por telefone — 電話相談

Public health nurses and nutritionists are available for telephone consultation for health, parenting, daily life issues, etc.

Enfermeiras da saúde pública e nutricionistas estarão disponíveis para atender as consultas por telefone a respeito de saúde psicológica e física, criação de filhos e problemas da vida cotidiana, entre outros.

心や体の健康のこと、子育てや生活で心配なこと等について、保健師・栄養士がご相談をお受けします。

Home visits — Visitas em casa — 家庭訪問

Public health nurses and dietitians will visit expectant and nursing mothers to give health advice.

Enfermeiras da saúde pública e nutricionistas poderão fazer visitas em casa para consultas e conselhos de saúde para gestantes e mães com bebês recém-nascidos.

妊産婦・乳幼児等のお宅に保健師・栄養士が訪問し、健康に関するアドバイスをします。

Vaccination of Infants/children — Vacinação para bebês e crianças — 予防接種事業【乳幼児・児童対象】

When you receive a vaccination ticket, please make an appointment to get a shot. Please write the number of the vaccination ticket on the health questionnaire.

Ao receber o ticket de vacinação, marque uma consulta para tomar a vacina. Por favor, preencher o questionário médico com o número que está no bilhete de vacinação.

接種券が届いたら、医療機関に予約をして、予防接種を受けてください。接種券の番号を予約票に記入して接種して下さい。

Please bring the ①Parent and Child Health Handbook (Maternal and Child Health Handbook), ②any other document to verify age and address, ③Vaccination ticket.(it will be sent at the end of the month after the birthday month).

Trazer: ①Caderneta de Saúde dos Pais e Filhos (Caderneta de Saúde Materno-Infantil), ②qualquer outro documento para verificação da idade e de endereço, ③o bilhete para a vacinação (este, será enviado por correio no final do mês que precede o mês de nascimento).

持ち物：①親子健康手帳(母子健康手帳)、②住所・年齢が確認できるもの、③接種券(生れ月の翌月末にお送りします。)

	Type of Vaccine Tipos de Vacina ワクチンの種類	Administration/Vaccination/Schedule/Eligibility Dosagem / Intervalos 受ける回数・同ワクチンでの接種間隔	Range of Recommended Ages Idade Média de Vacinação 標準的な接種時期	Range Designated for the Subsidy Limite de Idade para o Subsídio 助成対象期間
ROUTINE VACCINATIONS VACINAÇÃO PERIÓDICA 定期接種	Rotavirus Rotavírus ロタウィルス	Rotarix Rotarix ロタリックス A 2 doses at over 4 weeks intervals (6 week-old babies through 24 week-old babies) 2 doses com intervalos que exceda 4 semanas (para bebês com 6 semanas até 24 semanas de vida) 生 4週以上の間隔で2回接種(生後6週～24週の間に) Rota Teq Rota Teq ロタテック A 3 doses at over 4 weeks intervals (6 week-old babies through 32 week-old babies) 3 doses com intervalos que exceda 4 semanas (para bebês com 6 semanas até 32 semanas de vida) 生 4週以上の間隔で3回接種(生後6週～32週までの間に)	Initial dose is best recommended before the child is 15 weeks Recomenda-se tomar a dose inicial até no máximo 15 semanas após o nascimento do bebê 初回接種は生後15週未満が望ましい	6-24 weeks old De 6 até 24 semanas, após o nascimento 生後6週から24週に至るまで 6-32 weeks old De 6 até 32 semanas, após o nascimento 生後6週から32週に至るまで
	BCG(Tuberculosis) BCG(Tuberculose) BCG(結核)	A Dose única 生 1回	5 month-old infants through 8 month-old of age bebês de 5 à 8 meses de idade incompletos 生後5か月から8か月に達するまで	Until 1 year old Até 1 ano de idade 1歳に至るまで
	Combination vaccines with Diphtheria, Pertussis, Tetanus and Polio (DPT-IPV) Vacina Combinada com Difteria, Coqueluche, Tê-tano e Poliomielite (DPT-IPV) 四種混合(ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	I I 不活化 First Vaccination 1a. Vacinação 初回接種 3 doses at 3-8 weeks intervals 3 doses com intervalos de 3 - 8 semanas 3～8週間隔で3回接種 Additional Vaccination Vacinação adicional 追加接種 One time (6 months after the first dose) Única (6 meses após a 1a. dose) 1回(初回終了後6か月以上の間隔をおく)	2 month-old through 1 year-old, 3 doses bebês de 2 meses à 1 ano de idade, 3 doses 生後2か月から1歳までに3回 12 to 18 months after the first dose. 12 à 18 meses após a 1a. dose 初回接種終了後1年～1年半後	2 months - 7.5 years-old bebês de 2 meses aos 7 anos e meio de idade incompletos 生後2か月から90か月に至るまで
	Measles and Rubella (MR) Sarampo e Rubéola (MR) 麻疹風しん混合	A A 生 Phase 1 Fase 1 1期 One time Dose única 1回 Phase 2 Fase 2 2期 One time Dose única 1回	As soon as the infant becomes 1 year-old Após a criança completar 1 ano de idade, quanto antes melhor 1歳になったらできるだけ早く 1 year before attending school(Pre-school toddler) 1 ano antes de ingressar na escola (criança maior) 就学前1年間(年長児)	1-2 year olds 1 ano à 2 anos de idade incompletos 1歳から2歳に至るまで 1 year before attending school(Pre-school toddler) 1 ano antes de ingressar na escola (criança maior) 就学前1年間(年長児)
	Japanese Encephalitis Encefalite Japonesa 日本脳炎	I I 不活化 Phase 1-first dose Fase 1-1a. Dose 1期初回 2 doses at 1-4 weeks intervals 2 doses com intervalos de 1 - 4 semanas 1～4週間隔で2回接種 Phase 1-additional dose Fase 1-dose adicional 1期追加 Once (1 year after phase 1-first dose) Única (1 ano após a 1a. dose da Fase 1) 1回(1期初回終了後おおむね1年後) Phase 2 Fase 2 2期 One time Dose única 1回	3 years-old 3 anos de idade 3歳 4 years-old 4 anos de idade 4歳 9 years-old(5 years after phase 1) 9 anos de idade (5 anos após a Fase 1) 9歳(1期終了後おおむね5年後)	6 month-old through 7.5 years-old 6 meses à 7 anos e meio de idade incompletos 生後6か月から90か月に至るまで
	Pediatric Pneumococcal Vacina Pneumocócica Infantil 小児用肺炎球菌	I I 不活化 According to the age when receiving the first vaccination, -babies from 2 months - 7 months, 4 times -babies from 7 months - 1 year-old, 3 times -babies from 1 year-old to 2 years-old, 2 times -babies from 2 to 5 years-old, 1 time De acordo com a idade quando recebido a primeira vacinação, -bebês com 2 a 7 meses de idade, 4 doses -bebês com 7 meses de idade a 1 ano de idade, 3 doses -bebês com 1 ano de idade a 2 anos de idade, 2 doses -bebês com 2 a 5 anos de idade, 1 dose 初回接種開始年齢が、生後2～7か月に至るまでの場合は4回、7か月～1歳に至るまでの場合は3回、1～2歳に至るまでの場合は2回、2～5歳に至るまでの場合は1回	2 month-old infants through 7 month-old of age 2 meses à 7 meses de idade incompletos 生後2か月から7か月に至るまで	2 month-old infants through 5 years-old 2 meses de idade aos 5 anos de idade incompletos 生後2か月から5歳に至るまで
	Haemophilus Influenzae type B (Hib) Haemophilus Influenza tipo B (HiB) ヒブ	I I 不活化 According to the age when receiving the first vaccination, -babies from 2 months-7months,4 times -babies from 7 months - 1 year, 3 times -babies from 1 year-old to 5 years-old, 1 times De acordo com a idade quando recebido a primeira vacinação, -bebês com 2 a 7 meses de idade, 4 doses -bebês com 7 meses de idade a 1 ano de idade, 3 doses -bebês com 1 a 5 anos de idade, 1 dose 初回接種開始年齢が、生後2～7か月に至るまでの場合は4回、7か月～1歳に至るまでの場合は3回、1～5歳に至るまでの場合は1回	2 month-old infants through 7 month-old of age 2 meses à 7 meses de idade incompletos 生後2か月から7か月に至るまで	2 month-old infants through 5 years-old 2 meses de idade aos 5 anos de idade incompletos 生後2か月から5歳に至るまで
	Chicken pox (varicella) Catapora (varicela) みずぼうそう	A A 生 First Vaccination 1a. Vacinação 初回接種 One time Dose única 1回 Additional Vaccination Vacinação adicional 追加接種 One time (3 months after the first dose) Única (3 meses após a 1a. dose) 1回(初回終了後3か月以上の間隔をおく)	12 month-old infants through 15 month-old of age bebês de 12 à 15 meses de idade incompletos 生後12か月から15か月に達するまで 6 to 12 months after the first dose. 6 à 12 meses após a 1a. dose 初回接種終了後半年～1年後	1 year-old through 3 years-old 1 ano à 3 anos de idade incompletos 1歳から3歳に至るまで Not eligible for those who already got the chickenpox. Exceto para aqueles que já pegaram catapora 水痘にかかったことのある場合対象外
	Hepatitis B Hepatite tipo B B型肝炎	I I 不活化 2nd dose after a period of at least 27 days from the 1st. 3rd dose after a period of at least 139 days from the 1st. 2nd dose: Deixar um intervalo de mais de 27 dias da primeira para para a segubda dose. 3rd dose: Deixar um intervalo de mais de 139 dias da primeira para para a segubda dose. 2回目：1回目から27日以上間隔をおく 3回目：1回目から139日以上間隔をおく	2 months - 1 year-old bebês de 2 meses de idade à 1 ano de idade incompletos 生後2か月から1歳未満	Until 1 year old Até 1 ano de idade 1歳に至るまで
	HPV (Cervical cancer) HPV (câncer do colo do útero) HPV(子宮頸がん)	I I 不活化 2nd shot: At least 1 month from the 1st shot 3rd shot: At least 6 months from the 1st shot 2ª vez: 1 mês após a 1ª vez 3ª vez: 6 meses após a 1ª vez 2回目：1回目から1か月後 3回目：1回目から6か月後 I I 不活化 2nd shot: At least 2 months from the 1st shot 3rd shot: At least 6 months from the 1st shot 2ª vez: 2 meses após a 1ª vez 3ª vez: 6 meses após a 1ª vez 2回目：1回目から2か月後 3回目：1回目から6か月後	Females in the 1st grade of Junior high school Aluna da 1ª série do ginásio 中学校1年生の女性	Females from 6th grade of Elementary school to 1st grade of High school Alunas da 6ª série do primário até o 1º ano do ensino médio 小学校6年生から高校1年生の女性
Mumps Caxumba おたふくかぜ	A A 生 One time Dose única 1回	Over 1 year-old Acima de 1 ano de idade 1歳以上	Over 1 year-old through 2 years-old (2013); 3000 yen of subsidy Acima de 1 ano aos 2 anos de idade incompletos; 3000 ienes de subsídio 1歳から2歳に至るまで 1回3,000円の助成 Not eligible for those who already got the mumps. Exceto para aqueles que já pegaram Caxumba おたふくかぜにかかったことのある場合対象外	

Check-up for adults  
 Serviços relacionados com adulto provido  
 成人関係事業

For appointment and inquiry, please call Kenkozoushin-ka (Health Dept.) at TEL 0285-22-9522 or 9526.  
 Inscrição e esclarecimento em : Kenkozousinka da prefeitura (seção de saúde ) TEL 0285-22-9522 ou 9526.

All kinds of check-ups • Vaccinations — Tipos de exames médicos. Vacinação Preventiva — 各種検診・予防接種

<p>Group check-up  <i>Exame médico em grupo</i>          集団検診</p>	<p>General check-up, Stomach cancer check-up, Lung cancer check-up, Colon cancer check-up, Prostate cancer check-up(Males 50 and over), Hepatitis virus check-up  <i>Exame Médico Geral, Exame de Câncer no Estômago, Exame de Câncer no Pulmão, Exame de Câncer no Intestino Grosso, Exame de Câncer na Próstata (para homens acima de 50 anos de idade), Exame de Vírus da Hepatite</i>          基本健診、胃がん検診、肺がん検診、大腸がん検診、前立腺がん検診(50歳以上の男性)、肝炎ウイルス検診</p>	<p>For citizens 40 years and over  <i>Cidadão acima de 40 anos</i>          40歳以上の市民          How to apply for Group check-ups will be changed from FY2023.Please check "Health Checkup Notification" sent in mid-April.          For individual checkups, please go to medical institutions in Oyama.  <i>À partir do ano de 2023, haverá mudanças no método de solicitação do Exame Médico Coletivo. Favor verificar no \ Informativo de Exame Médico ] que será entregue em meados de abril</i>  <i>Consultar uma instituição médica da cidade para Exames Individuais</i>          令和5年度から集団検診の申し込み方法が変わります。4月中旬に届く「健診案内通知」をご確認ください。          個別検診は、市内医療機関で受診してください。</p>
<p>Individual check-up designated facilities  <i>Exame médico individual</i>  <i>(Consulte numa instituição médica designada)</i>          個別検診</p>	<p>General checkups, Prostate cancer checkups (Male aged 50 and over), Hepatitis virus checkups  <i>Exame Médico Geral, Exame de Câncer de Próstata (para homens acima de 50 anos de idade), Triagem do vírus da Hepatite</i>          基本健診、前立腺がん検診(50歳以上の男性)、肝炎ウイルス検診</p>	<p>Remarks : Each Medical check-up held once a year  <i>Cada tipo de exame, pode ser feito uma vez por ano</i>          注：各検診項目は年1回です</p>
<p>Comprehensive health checkup, etc.  <i>EXAMES COMO O CHECK UP MÉDICO</i>          人間ドック等検診</p>	<p>For Comprehensive health checkup, Brain checkup, Heart checkup (Under 65 years old) and Women's checkup (Female under 70 years old), please go to the designated medical institutions in Oyama.  <i>Consultar uma instituição médica designada pela cidade para fazer o Check up médico, Check up cerebral, Check up cardíaco (abaixo de 65 anos), Check up feminino (abaixo de 70 anos)</i>          人間ドック、脳ドック、心臓ドック(65歳未満の方)、レディースドック(70歳未満の女性)</p>	<p>Oyama city National Health Insurance/Elderly aged 75 or older          Please go to the designated medical institutions in Oyama.          NOTE: Advance application is required. To apply, please contact National Health Insurance and Pension Division (tel:0285-22-9418).  <i>Cidadãos do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Oyama e Idosos acima de 75 anos de idade</i>  <i>Consultar uma instituição médica designada pela cidade</i>          Atenção: É necessário solicitar antecipadamente. Os interessados devem entrar em contato com o Setor do Seguro Nacional de Saúde e Pensão (tel:0285-22-9418)          小山市国民健康保険・後期高齢者の市民          市内医療機関で受診してください。          注：事前に申請が必要です。希望者は国保年金課(tel:0285-22-9418)にお問い合わせください。</p>
<p>Dental check-ups, dental check-ups for the elderly aged 75 or over  <i>Exames dentários, exames dentários para idosos com mais de 75 anos de idade</i>          歯周疾患検診、後期高齢者歯科健康診査</p>	<p>Dental checkups (age of 40,50,60,70) and Dental checkups for Elderly(turned 75,80,85 in the previous fiscal year)  <i>Exame dentários (para 40,50,60, e 70 anos) e Exame de saúde bucal para idosos (para aqueles que completaram 75, 80 e 85 anos no ano fiscal anterior)</i>          歯周疾患検診(40、50、60、70歳の方対象)、後期高齢者歯科健康診査(前年度75、80、85歳に達した方)</p>	<p>Please go to the designated medical institutions in Oyama.  <i>Consultar uma instituição médica designada pela cidade</i>          市内医療機関で受診してください。</p>
<p>Women's group check-up  <i>Exame de câncer para as mulheres (em grupo)</i>          女性の集団検診</p>	<p>General check-up, stomach cancer check-up, lung cancer check-up, colorectal cancer check-up, uterine cancer check-up, breast cancer check-up, osteoporosis screening  <i>Exame médico geral, de câncer de estômago, câncer de pulmão, câncer colorretal, câncer uterino, câncer de mama e rastreamento de osteoporose</i>          基本健診、胃がん検診、肺がん検診、大腸がん検診、子宮がん検診、乳がん検診、骨粗しょう症検診</p>	<p>For female citizens 20 years and over (Uterine cancer check-up)          For female citizens 30 years and over (Breast cancer check-up)          For female citizens 40 years and over (Other cancer check-up)  <i>Mulheres residentes com mais de 20 anos de idade. (exame de câncer do útero)</i>  <i>Mulheres residentes com mais de 30 anos de idade. (exame de câncer de mama)</i>  <i>Mulheres residentes com mais de 40 anos de idade. (Outros exames de câncer)</i></p>
<p>Women's specific health check-up  <i>Exames individuais de câncer para mulheres</i>          女性がん個別検診</p>	<p>Cancer check-ups for women (Uterine cancer check-up, Breast cancer check-up), at the designated facilities  <i>Exame de câncer para as mulheres (Exame de câncer do Útero e das Mamas), consultar numa instituição médica especificada</i>          女性がん検診(子宮がん検診、乳がん検診)、指定医療機関で受診してください</p>	<p>How to apply for check-ups will be changed from FY2023.Please check "Health Checkup Notification" sent in mid-April.  <i>À partir do ano de 2023, haverá mudanças no método de solicitação do Exame Médico. Favor verificar no \ Informativo de Exame Médico ] que será entregue em meados de abril.</i>          令和5年度から検診の申し込み方法が変わります。4月中旬に届く「健診案内通知」をご確認ください。          For who are people 40,45,50,55,60,65 and 70 (Osteoporosis screening)  <i>Mulheres residentes com mais de 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 anos. (exame de osteoporose)</i>          40～70歳の5歳節目の女性市民(骨粗しょう症)</p>
<p>Tuberculosis check-up  <i>Exame médico de tuberculose</i>          結核検診</p>	<p>TB tests will be conducted in June and July in Kinu-Kuwa, Mita and Oya districts.          TB tests will be conducted from September to November in Oyama and Mamada districts.  <i>Exames de Tuberculose serão realizados em junho até julho, nas respectivas áreas de Kuwa e Kinu, Mita e Ooya. Nos distritos de Oyama e Mamada serão realizados de setembro à novembro</i>          桑絹地区・美田地区・大谷地区の各地区で6月～7月に実施します。          小山地区・間々田地区の各地区で9月～11月に実施します。</p>	<p>citizens who are or will be 65 before March 31st,2024  <i>Cidadãos com mais de 65 anos de idade (ou completando 65 anos de idade até 31 de março de 2024.)</i>          65歳以上の市民(2024年3月31日現在)</p>
<p>Influenza  <i>Influenza</i>          インフルエンザ</p>	<p>Designated medical facilities in Oyama from October 1st to the end of February next year  <i>O atendimento na instituição médica determinada pela prefeitura será apartir do dia 1 de Outubro até o fim de Fevereiro do ano seguinte</i>          市内の指定医療機関で、10月1日から翌年2月末日まで</p>	<p>For citizens 65 years and over  <i>Cidadão acima de 65 anos</i>          65歳以上の市民</p>
<p>Pneumococcus  <i>Bactéria Pneumococo</i>          肺炎球菌</p>	<p>Conducted at designated medical institutions in the city (for those who did not receive the preventive 23-valent pneumococcal polysaccharide vaccine)  <i>Realizado em instituições médicas da cidade indicadas pela prefeitura. (para aqueles que ainda não receberam a vacina preventiva pneumocócica 23-valente.)</i>          市内の指定医療機関で実施(23価肺炎球菌ワクチンの予防接種を受けたことのない方)</p>	

※ General check-up — blood pressure, blood test, etc  
 ※ Exame médico geral — pressão sanguínea, exame de sangue, etc

You can attend Briefing Sessions for Medical Results of Check-ups, Classes for Nourishment / Exercise to keep your good health at Kenkou Zoshin-ka (Health Department).  
 Você pode participar de sessões informativas sobre os resultados médicos de check-ups, aulas de nutrição / exercícios para manter sua saúde. Consulte no Departamento de Saúde "Kengkou Zoshin-ka"  
 健診結果説明、健康づくりのための栄養・運動に関する教室を実施しています。健康増進課へお問い合わせください。

The National Health Insurance  
 Serviços relacionados com seguro nacional de saúde  
 国民健康保険関係事業

★For details, please call Kokuho-nenkin ka (Oyama Insurance & Pension Dept) at TEL 0285-22-9414.  
 ★Para obter maiores informações telefone para Kokuho-nenkin ka. TEL 0285-22-9414.

★ Please make payments for the National Insurance on time!  
 ★ As prestações do Kokumin Kenkō Hoken devem ser pagas até o prazo indicado!

Payment deadlines for the National Insurance Prazo de pagamento do KOKUMIN KENKO HOKEN/ 国民健康保険税納期			
Month Mês	Payment deadlines Vencimento	Month Mês	Payment deadlines Vencimento
The 1st Payment	O vencimento da primeira parcela 2023/7/31	The 5th Payment	O vencimento da quinta parcela 2023/11/30
The 2nd Payment	O vencimento da segunda parcela 2023/8/31	The 6th Payment	O vencimento da sexta parcela 2023/12/25
The 3rd Payment	O vencimento da terceira parcela 2023/10/2	The 7th Payment	O vencimento da sétima parcela 2024/1/31
The 4th Payment	O vencimento da quarta parcela 2023/10/31	The 8th Payment	O vencimento da oitava parcela 2024/2/29